

Меморандум о сотрудничестве 合作备忘录

Соглашение о сотрудничестве Между
ООО Синьцзянский Азиатско-Европейский международный торго-
вой центр и ТОО «Альта и К» Республика Казахстан.

2020г.

新疆亚欧国际物资交易中心有限公司与 LLP“阿尔塔和 K”
哈萨克斯坦共和国，以下简称双方，自愿建立更加紧密的关系，其
中包括缔约国企业结构，寻求在交易所交易领域使用新形式的合作，
同意达成以下内容：

Статья 1

Настоящее Соглашение предусматривает развитие
двуствороннего сотрудничества в области изучения и обмена опытом
применения инструментов и технологий биржевой торговли в целях
обеспечения материально-техническими ресурсами и сбыта
продукции товаропроизводителей КНР и Казахстан, расширения
географии и количества участников биржевой торговли, увеличения
объемов сделок, совершаемых на электронных торговых площадках
Сторон.

本协定规定在研究和分享使用交换工具和技术的经验方面开展
双边合作，以便为中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国的商品生产者
提供物质和技术资源及营销产品，扩大交易所交易的范围和参与人
数，增加缔约双方的电商交易量。

Статья 2

Стороны, в рамках законодательств государств Сторон,
согласились развивать сотрудничество по следующим направлениям
деятельности:

обмен опытом по организации биржевой торговли на
электронных площадках Сторон,

взаимное содействие в формировании и совершенствовании
современных форм, методов и технологий биржевой торговли;
проведение и обмен результатами маркетинговых исследований

китайских и казахстанских товарных рынков и мониторинга цен, обмен информационно-аналитическими материалами о рыночной ситуации на товарных рынках КНР и Казахстан, развитие торгово-экономических связей при реализации продукции нефтегазовой сферы, сельхозпродукцией, металлопродукцией, строительными материалами и другими товарами с использованием механизмов биржевой торговли;

изучение возможности оказания содействия компаниям резидентам Сторон по выходу на рынки КНР и Казахстан через упрощение процедур на проведение биржевых торгов;

обмен опытом в сфере поддержки и стимулирования предпринимательской деятельности посредством биржевой и аукционной торговли;

поиск потенциальных участников электронной торговли, в том числе путем проведения совместных конференций и семинаров по вопросам

применения инструментов биржевой торговли с участием китайских и казахстанских компаний;

определение перспективных товарных групп, торговлю которыми целесообразно осуществлять с применением инструментов биржевой торговли для развития китайско-казахстанских торгово-экономических отношений.

缔约方在缔约国的法律范围内同意在以下活动领域开展合作：

- 交流缔约双方电子交易平台上的贸易经验；
- 在已形成的交易形式上进行改进交易方法和技术；
- 在双方商品市场营销研究的结果和价格监测上进行交流，对中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国市场的信息进行分析；
- 利用外汇交易机制发展石油和天然气产品，农产品，金属制品，建筑材料和其他商品的贸易和经济关系；
- 缔约双方电子系统相互整合和交易所贸易参与者的认证；
- 通过简化交易所交易程序，探讨协助缔约方客户进入两国市场的可能性；



通过在支持和刺激商业活动领域交流经验来获得交易所和拍卖交易；

寻找电子商务的潜在参与者，包括通过中哈企业参与的交易所交易的交流会和研讨会；

确定有前景的商品范围，利用交换贸易工具进行交易，以发展中华人民共和国-哈萨克斯坦共和国的贸易和经济关系；

Статья 3

Стороны обязуются обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации в рамках действия настоящего Соглашения любой Третьей

стороне, кроме случаев, когда на это получено письменное согласие другой Стороны.

Стороны не вправе использовать конфиденциальную информацию для любых целей, не связанных с исполнением настоящего Соглашения.

双方承诺确保本协议框架内的信息不得透露给任何第三方，除非获得另一方的书面同意。

不得将机密性信息用于上述合作以外的任何其他目的。

Статья 4

По взаимному согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами,

которые являются его неотъемлемой частью.

经双方同意，本协议可以通过单独的协议进行修改和制定，这些协议是本协议不可分割的一部分。

Статья 5

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при реализации и толковании положений настоящего Соглашения, будут разрешаться путем



консультаций и переговоров.

在实施和解释本协议条款时可能出现的所有争议将通过协商和谈判解决。

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать на неопределенный срок.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечению трех месяцев с даты получения одной стороной письменного уведомления другой стороны о её намерении прекратить действие настоящего Соглашения.
Совершено в г. 29 октября 2020 года в двух подлинных экземплярах, на русском и китайском языках.

本协议一经签字即生效，并无限期有效。

本协议自一方收到另一方终止本协议书面通知之日起三个月后终止。

本协议于 2020 年 10 月 29 日在 新疆亚欧国际物资交易中心有限公司 签署，一式两份，
俄语和汉语文本。

ООО Синьцзянский Азиатско-Европейский международный т
орговый центр
Чжан Хунпинь

新疆亚欧国际物资交易中心有限公司

张宏萍

